

Gen

Chapter 20

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

קֶדֶשׁ	בֵּין	וַיֵּשֶׁב	הַנֶּגֶב	אֶרֶץ	אַבְרָהָם	מִשָּׁם	וַיֵּסַע	1
Kadesh	antara-	dan-tinggal	Negeb-itu	ke-tanah	Abraham	dari-sana	dan-berpindah	
H6946	H0996	H3427	H5045	H0776	H0085	H8033	H5265	
				בְּגֵרָה:	וַיִּנָּר	שׁוּר	וּבֵין	
				di-Gerar	dan-menumpang	Shur	dan-antara	
				H1642		H7793	H0996	

Lalu Abraham berangkat dari situ ke Tanah Negeb dan ia menetap antara Kadesh dan Syur. Ia tinggal di Gerar sebagai orang asing.

אַבִּימֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	הוּא	אֶחְתִּי	אִשְׁתּוֹ	שָׂרָה	אֵל-	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	2
Abimelekh	dan-mengirim	dia	saudariku	istrinya	Sara	tentang-	Abraham	dan-berkata	
H0040	H7971	H1931	H0269	H0802	H8283	H0413	H0085	H0559	
				שָׂרָה:	אֶת-	וַיִּקַּח	גֵּרָר	מֶלֶךְ	
				Sara	[obj]-	dan-mengambil	Gerar	raja	
				H8283	H0853	H3947	H1642	H4428	

Oleh karena Abraham telah mengatakan tentang Sara, isterinya: "Dia saudaraku," maka Abimelekh, raja Gerar, menyuruh mengambil Sara.

לּוֹ	וַיֹּאמֶר	הַלַּיְלָה	בַּחֲלוֹם	אַבִּימֶלֶךְ	אֵל-	אֱלֹהִים	וַיָּבֵא	3
kepadanya	dan-berkata	malam-itu	dalam-mimpi	Abimelekh	kepada-	Allah	dan-datang	
	H0559	H3915	H2472	H0040	H0413	H0430	H0935	
בְּעֵלְתָּ	וְהוּא	לְקַחְתָּ	אֲשֶׁר-	הָאִשָּׁה	עַל-	מַת	הִנֵּךְ	
dimiliki-oleh	dan-dia	engkau-ambil	yang-	perempuan-itu	karena-	mati	lihatlah-engkau	
H1166	H1931	H3947		H0802		H4191	H2009	
							בְּעֵל:	
							suami	
							H1167	

Tetapi pada waktu malam Allah datang kepada Abimelekh dalam suatu mimpi serta berfirman kepadanya: "Engkau harus mati oleh karena perempuan yang telah kauambil itu; sebab ia sudah bersuami."

גַּם-	הֲגוֹי	אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיָּהּ	קָרַב	לֹא	וַאֲבִימֶלֶךְ	4
juga-	apakah-bangsa	ya-Tuhan	dan-berkata	kepadanya	mendekat	tidak	dan-Abimelekh	
H1571		H0136	H0559	H0413	H7126	H3808	H0040	
						תִּהְרַג:	צְדִיק	
						Engkau-bunuh	yang-benar	
						H2026	H6662	

Adapun Abimelekh belum menghampiri Sara. Berkatalah ia: "Tuhan! Apakah Engkau membunuh bangsa yang tak bersalah?"

Keesokan harinya pagi-pagi Abimelekh memanggil semua hambanya dan memberitahukan seluruh peristiwa itu kepada mereka, lalu sangat takutlah orang-orang itu.

עָשִׂיתָ	מָה-	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָהָם	אַבִּימֶלֶךְ	וַיִּקְרָא	9
engkau-lakukan	apa-	kepadanya	dan-berkata	kepada-Abraham	Abimelekh	dan-memanggil	
	H4100		H0559	H0085	H0040	H7121	
עָלֵי	הַבָּאתָ	כִּי-	לָךְ	חַטָּאתִי	וּמָה-	לָנוּ	
atasku	engkau-mendatangkan	sehingga-	kepadamu	aku-berdosa	dan-apa-	kepada-kita	
	H0935			H2398	H4100		
יַעֲשֶׂוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	מַעֲשִׂים	גְּדוֹלָה	חַטָּאתָה	מִמְלַכְתִּי	וְעַל-
dilakukan	tidak-	yang	perbuatan-perbuatan	besar	dosa	kerajaanku	dan-atas-
	H3808		H4639		H2401	H4467	
					עִמָּדִי:	עָשִׂיתָ	
					denganku	engkau-lakukan	
					H5978		

Kemudian Abimelekh memanggil Abraham dan berkata kepadanya: "Perbuatan apakah yang kulakukan terhadap kami, dan kesalahan apakah yang kulakukan terhadap engkau, sehingga engkau mendatangkan dosa besar atas diriku dan kerajaanku? Engkau telah berbuat hal-hal yang tidak patut kepadaku."

עָשִׂיתָ	כִּי	רָאִיתָ	מָה	אַבְרָהָם	אֶל-	אַבִּימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	10
engkau-lakukan	sehingga	engkau-lihat	apa	Abraham	kepada-	Abimelekh	dan-berkata	
		H7200	H4100	H0085	H0413	H0040	H0559	
						הַזֶּה:	הַדָּבָר	אֶת-
						ini	hal-itu	[obj]-
						H2088	H1697	H0853

Lagi kata Abimelekh kepada Abraham: "Apakah maksudmu, maka engkau melakukan hal ini?"

אֱלֹהִים	יִרְאֵת	אֵין-	רַק	אָמַרְתִּי	כִּי	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	11
Allah	takut-akan	tidak-ada-	pasti	aku-berkata	karena	Abraham	dan-berkata	
H0430	H3374	H0369	H7535	H0559		H0085	H0559	
אִשְׁתִּי:	דְּבַר	עַל-	וַהֲרַגְנִי			הַזֶּה	בְּמָקוֹם	
isteriku	perkara	oleh-karena-	dan-membunuh-mereka-aku			ini	di-tempat-itu	
H0802	H1697		H2026			H2088	H4725	

Lalu Abraham berkata: "Aku berpikir: Takut akan Allah tidak ada di tempat ini; tentulah aku akan dibunuh karena isteriku.

לֹא	אֵד	הוּא	אָבִי	בֵּת-	אָחֹתִי	אָמְנָה	וְגַם-	12
tidak	hanya	dia	ayahku	anak-perempuan-	saudariku	surenya	dan-juga-	
H3808	H0389	H1931	H0001	H1323	H0269	H0546	H1571	
			לְאִשָּׁה:	לִי	וַתְּהִי-	אִמִּי	בֵּת-	
			sebagai-istri	bagiku	dan-menjadi-	ibuku	anak-perempuan-	
			H0802		H1961	H0517	H1323	

Lagipula ia benar-benar saudaraku, anak ayahku, hanya bukan anak ibuku, tetapi kemudian ia menjadi isteriku.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעַו אֲתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי
 dan-adalah ketika mengembara-menyuruh-aku aku Allah dari-rumah ayahku
[H1961](#) [H8582](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0001](#)

וְאָמַר לָהּ זֶה חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֵל
 dan-aku-berkata kepadanya ini kasih-setiamu yang engkau-lakukan denganku ke
[H0559](#) [H2088](#) [H0413](#) [H5978](#)

כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבִיא שָׁמָּה אָמַרְי לִי אָחִי הוּא:
 setiap- tempat yang kita-datang ke-sana katakanlah- saudaraku tentang-aku dia
[H4725](#) [H3605](#) [H0935](#) [H8033](#) [H0559](#) [H251](#) [H1931](#)

Ketika Allah menyuruh aku mengembara keluar dari rumah ayahku, berkatalah aku kepada isteriku: Tunjukkanlah kasihmu kepadaku, yakni: katakanlah tentang aku di tiap-tiap tempat di mana kita tiba: Ia saudaraku."

וַיִּקַּח אַבְיִמֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעֶבְדִים וּשְׁפָחוֹת
 dan-mengambil Abimelekh domba dan-lembu dan-hamba-laki-laki dan-hamba-perempuan
[H3947](#) [H0040](#) [H6629](#) [H1241](#) [H5650](#) [H8198](#)

וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ:
 dan-memberikan kepada-Abraham dan-mengembalikan kepadanya Sara istrinya
[H5414](#) [H0085](#) [H7725](#) [H0853](#) [H8283](#) [H0802](#)

Kemudian Abimelekh mengambil kambing domba dan lembu sapi, hamba laki-laki dan perempuan, lalu memberikan semuanya itu kepada Abraham; Sara, isteri Abraham, juga dikembalikannya kepadanya.

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ הֲנֵה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב
 dan-berkata Abimelekh lihatlah tanahku di-hadapanmu di-tempat-yang-baik di-matamu
[H0559](#) [H0040](#) [H2009](#) [H0776](#) [H6440](#)

שָׁב:
 tinggallah
[H3427](#)

Dan Abimelekh berkata: "Negeriku ini terbuka untuk engkau; menetaplah, di mana engkau suka."

וּלְשָׂרָה אָמַר הֲנֵה לְאָחִיךָ וּלְשָׂרָה אָמַר הֲנֵה לְאָחִיךָ
 dan-kepada-Sara berkata lihatlah kepada-saudaramu perak seribu aku-memberikan
[H8283](#) [H0559](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0505](#) [H3701](#) [H0251](#)

הֲנֵה הוּא- לָךְ כָּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אֵת וְאֵת כָּל
 lihatlah itu- bagimu penutup mata bagi-semua yang bersamamu dan-[obj] semua
[H1931](#) [H2009](#) [H3682](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0854](#)

וְנִכְחַת:
 dan-engkau-dibenarkan
[H3198](#)

Lalu katanya kepada Sara: "Telah kuberikan kepada saudaramu seribu syikal perak, itulah bukti kesucianmu bagi semua orang yang bersama-sama dengan engkau. Maka dalam segala hal engkau dibenarkan."

וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ
 dan-berdoa Abraham kepada- Allah-itu dan-menyembuhkan Allah Allah dan-berdoa
[H6419](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0430](#) [H7495](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0040](#)

וְאֵת-אִשְׁתּוֹ וַאֲמַתָּיו וַיִּלְדוּ:
 dan-[obj]- istrinya dan-budak-budak-perempuannya dan-melahirkan-mereka
[H0802](#) [H0853](#) [H0519](#) [H3205](#)

Lalu Abraham berdoa kepada Allah, dan Allah menyembuhkan Abimelekh dan isterinya dan budak-budaknya perempuan, sehingga mereka melahirkan anak.

אַבִּימֶלֶךְ Abimelekh H0040	לְבַיִת untuk-rumah	רַחֵם rahim H7358	כָּל- setiap- H3605	בְּעַד bagi- H1157	יְהוָה TUHAN H3068	עָצַר menutup H6113	עָצַר menutup H6113	כִּי- karena-
			ס S	: אַבְרָהָם Abraham H0085	אִשְׁתּוֹ istri H0802	שָׂרָה Sara H8283	דְּבַר perkara H1697	עַל- oleh-karena-

Sebab tadinya TUHAN telah menutup kandungan setiap perempuan di istana Abimelekh karena Sara, isteri Abraham itu.